

English

As a preventive measure against further spreading of Covid-19, Emergency State has been extended until March 7.

Due to this, there will be changes in schedule and activity for our Japanese class programs. Classes may also be canceled and other changes may take place depending on the situation. Please check our Facebook page, website or make a phone call to confirm about the latest update before visiting our center.

Consultation services are held as usual.

Please do not hesitate to call or come visit us (e-mail is ok too) if you want to consult regarding covid-19. We offer consultation service regarding income, daily life as well as topics outside covid-19.

『Multilingual Consultation Service』

Mon, Tue, Thu, Fri 11.00am-04.00pm / Sat 01.00pm-04.00pm

※Free of Charge

※In person translation service by our multilingual staffs is available on Thursday and Friday. For other days translation will be done via phone.

☎06-6843-4343 ✉atoms@a.zaq.jp

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

◎Omatsuri Chikyū Issyu Club: Nepal

Time: March 27 (Sat) 10.30 am – 12.00 pm

Capacity: 15 people, for elementary & middle school students

(first come first serve)

Fee: 300 Yen

Registration: until March 23 (Tue) by phone or directly at our center

◎Lecture on Media Literacy for Parents

Time: March 7 (Sun) 1.00pm-3.00pm

About: Discussion on anime and other media kids consume nowadays

Capacity: 20 people (via ZOOM)

Fee: Free

Registration: until March 6 (Sat) by phone or directly at our center

★Information★ATOMS's activities held at Toyonaka

【Regarding Our Activity at The Center】

にほんご

い宣言(せんげん)の期間(きかん)が3月(がつ)7日(にち)まで延長(えんちょう)することに決定(けつてい)されました。

とよなか国際(こくさい)交流(こうりゅう)センターでは、日本語(にほんご)教室(きょうしつ)の活動(かつどう)を含め(ふくめ)た協会(きょうかい)の活動(かつどう)が中止(ちゅうし)になったり、時間(じかん)や内容(内容)が変わったり(かわったり)しています。状況(じょうきょう)によっては、これからも変更(へんこう)があるかもしれません。

センター(せんたー)に来(く)るときは、ホームページ(ほむぺーじ)やFacebook(ふえいすぶっく)、電話(でんわ)で活動(かつどう)があるかどうか確認(かくにん)してからきてください。

協会(きょうかい)の活動(かつどう)は変更(へんこう)っていますが、相談(そうだん)は今(いま)までの通り(とおり)おこなっています。

コロナで収入(しゅうにゅう)が減(へ)った(へ)ったひと、生活(せいかつ)がきびしい人(ひと)、困(こ)って(こ)まっている人(ひと)、コロナ以外(いがい)のことも、相談(そうだん)できます。気軽(きがる)に来館(らいかん)、電話(でんわ)、メールで相談(そうだん)してください。

『多言語(たげんご)相談(そうだん)サービス』

月(げつ)、火(か)、木(もく)、金(きん) 11:00~16:00 / 土(ど) 13:00~16:00

※相談無料

※木曜日(もくようび)、金曜日(きんようび)は多言語(たげんご)スタッフがセンターで通訳(つうやく)できます。他(ほか)の日(ひ)は電話(でんわ)で通訳(つうやく)できます。

★イベント (いべんと)

★おまつり地球(ちきゅう)一周(いっしゅう)クラブ~ネパール編(へん)~

日時(にちじ): 3月(がつ)27日(にち)(土) 10:30~12:00

定員(ていいん): 小(しょう)・中学生(ちゅうがくせい)15人(にん) (申込先(もうしこみさき)着順(ちゃくじゆん))

費用(ひよう): 300円(えん)

申込(もうしこみ): 3月(がつ)23日(にち) (火(か)) までに電話(でんわ)・来館(らいかん)・メールにて受付(うけつけ)。

★親(おや)のためのメディアリテラシー入門(にゅうもん)講座(こうざ)

日時(にちじ): 3月(がつ)7日(か) (日(にち)) 13時(じ)00分(ふん)~15時(じ)00分(ふん)

内容(ないよう): 子ども(こども)が日頃(ひごろ)触(ふ)れて(ふ)れているアニメなどのメディアについて考える(かんがえる)

定員(ていいん): 20名(めい)zoomでの開催(かいさい)

費用(ひよう): 無料(むりよう)

申込(もうしこみ): 3月(がつ)6日(にち) (土(ど)) までに電話(でんわ)・来館(らいかん)・メールにて受付(うけつけ)。

★情報 (じょうほう)

【(協会(きょうかい)活動(かつどう)の変更(へんこう)について】

新型(しんがた)コロナウイルス (COVID-19) 感染(かんせん)拡大(かくだい)防止(ぼうし)に向けて(むけて)、緊急(きんきゅう)事態(じたい)

ATOMS NEWS 編集・発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階
電話: 06-6843-4343 ファックス: 06-6843-4375 メール: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間: 9:00-21:30 業務受付時間: 9:00-17:00

休館日: 毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL: 06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours: 9:00-21:30 Business hours: 9:00-17:00 Closed on Wednesday, New Year's holiday

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご

ATOMS News 2021/3

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info 発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 2021年3月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트

◎지구일주클럽 ~ 네팔편 ~

일시: 3월27일(토) 10:30~12:00

정원: 초·중학교15인 (선착순)

비용: 300엔

신청: 3월23일 (화) 까지 전화·내판·메일로 접수

◎부모를 위한 미디어 리터러시(활용 능력) 입문강좌

일시: 3월7일 (일) 13시00분 ~ 15시00분

내용: 아이들이 평소에 접하고 있는 애니메이션등의 미디어에 관해서 생각한다

정원: 20명 (zoom로 개최) 비용: 무료

신청: 3월6일 (토) 까지 전화·내판·메일로 접수

★인포메이션

【 협회활동의 변경에 대하여】

신형 코로나바이러스 (COVID-19)의 감염확대 방지를 위한 긴급사태선언의 기간이 3월 7일까지 연장되었습니다.

토요나카 국제교류센터에서는 일본어교실의 활동을 포함한 협회의

활동이 중지되거나 시간과 내용이 변경 되기도 합니다. 상황에 따라서는 앞으로도 변경이 될 수도 있습니다. 센터에 오실 때에는 홈페이지나 페이스북, 전화로 활동이 있는지 확인하시기 바랍니다.

협회의 활동은 변경이 되었지만 상담은 계속 하고 있습니다. 코로나로 인한 수입의 감소, 생활의 어려움, 곤란한 일등 이외의 모든 상담에 응하고 있습니다. 부담없이 내판, 전화, 메일로 상담해 주세요.

『다언어 상담서비스』

※상담무료

월, 화, 목, 금 11:00~16:00 / 토 13:00~16:00

※ 목요일, 금요일은 다언어 상담원이 센터에서 통역 합니다.

그 밖의 요일은 전화 통역으로 가능 합니다.

※ 일본어의 상담은 언제든지 가능합니다 (11:00~16:00)수요일은 휴관일 입니다.

☎06-6843-4343

✉ atoms@a.zaq.jp

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

◎地球一周俱乐部~尼泊尔篇~

时间: 3月27日(周日) 10:30~12:00

定员: 中小學生15人 (按报名顺序)

费用: 300日元

报名: 3月23日(周二)之前打电话、前来或发邮件报名。

◎针对家长的媒体入门讲座

时间: 3月7日(周日) 13:00~15:00

内容: 了解孩子平时接触的动漫等媒体

定员: 20人 (利用zoom开展讲座)

费用: 免费

报名: 3月6日(周二)前打电话、前来或发邮件报名。

★资讯

【有关丰中国际交流中心活动变化的通知】

因新型冠状病毒(COVID-19)感染范围扩大, 紧急状态宣言延期至3月7日, 丰中国际交流中心的日语教室及其他活动日程做了一些调整, 暂时时间变更或活动中止。根据实际情况, 今后可能还会有变动, 请见谅。来参加活动前, 请查看交流协会网页或脸书Facebook, 或打电话事先确认后再来。

交流中心的活动有变更, 但咨询服务照常。

【有关咨询服务】

※咨询免费

因疫情收入减少、生活困窘、生活中遇到麻烦事、与疫情无关的咨询也可以、请来咨询。前来、打电话、写邮件等都可以咨询。

周一、周二、周四、周五 11:00~16:00 / 周六 13:00~16:00

※周四周五有多语种工作人员, 其他时间可以通过电话进行翻译。

※用日语可以随时咨询 (11:00~16:00) 休息日: 周三

☎ 06 - 6843 - 4343

✉ atoms@a.zaq.jp

Bahasa Indonesia

★**Info Kegiatan (Tempat: Toyonaka International Center)**

【EVENT】

◎Omatsuri Chikyū Issyu Club: Nepal

Waktu：27 Maret (Sabtu) 10:3-12:00

Kuota：15 orang, untuk siswa SD dan SMP (pendaftaran tutup jika kuota penuh)
Biaya：300 Yen

Pendaftaran：sampai 23 Maret (Selasa), via telepon atau langsung di center

◎Kelas Media Literacy untuk Orang Tua

Waktu: 7 Maret (Minggu) 13:00-15:00

Tentang: Diskusi mengenai anime dan media yang dikonsumsi oleh anak-anak sekarang

Kuota: 20 orang (diadakan melalui Zoom) Biaya: gratis

Pendaftaran: sampai 6 Maret (Sabtu), via telepon atau langsung di center

★**Informasi**

【Tentang Kegiatan di Center】

Untuk mencegah penyebaran virus Covid-19, Status Darurat telah diperpanjang hingga tanggal 7 Maret.

Karenanya, akan ada kemungkinan perubahan jadwal dan pembatalan beberapa kelas Bahasa Jepang. Selain itu, dapat terjadi perubahan tergantung kondisi selanjutnya. Mohon mengkonfirmasi jadwal kelas saat akan datang ke center melalui website, Facebook, atau telepon.

【Tentang Konsultasi】

Ada perubahan jadwal kelas Bahasa Jepang, namun jadwal konsultasi tidak berubah.

Bagi yang pendapatannya berkurang karena corona, kehidupan sedang dalam kesulitan atau berat, ataupun tidak berhubungan dengan corona, dapat berkonsultasi. Silahkan berkonsultasi melalui datang langsung ke ATOMS, telepon, atau email.

Konsultasi Multibahasa

※**Konsultasi gratis**

Senin, Selasa, Kamis, Jumat 11:00～16:00／Sabtu 13:00～16:00

※ Pada Hari Kamis dan Jumat staff multibahasa akan berada di ATOMS untuk menerjemahkan. Pada hari lainnya, akan diterjemahkan melalui telepon.

※ Konsultasi dalam Bahasa Jepang dapat dilakukan kapan saja (11:00～16:00)
📞 06 - 6843 - 4343
✉ atoms@a.zaq.jp

【 Relacionado al cambio en las actividades del Centro 】

Con el objetivo de evitar la expansión en el contagio del nuevo corona virus (COVID 19) , el estado de emergencia se ha extendido hasta el 7 de marzo.

Las clases de japonés que se imparten en el Centro Internacional de Toyonaka, así como otras actividades, han sido canceladas, otras han cambiado el contenido y horario en las mismas. Dependiendo de la situación, es probable que los cambios se den por un tiempo.

Antes de venir al Centro, primero revise la página oficial del Centro Internacional en Facebook o confirme por teléfono sobre las actividades.Aunque se den estos cambios, las consultas continúan normalmente como hasta ahora.

Quienes vean dismnuidos sus ingresos a raíz del corona, quienes tengan problemas económicos, en la vida diaria o cualquier otra consulta que no sea del corona, pueden hacerlo con toda confianza.

Si gusta puede acercarse directamente al Centro, hacerlo por teléfono o por mail.

※**Las consultas son gratuitas**

Lunes, martes, jueves, viernes, de 11:00 ～16:00／los sábados de 13:00 ～16:00
『Hay servicio de traducción en 10 lenguas』

※Los jueves y viernes aquí en el Centro los traductores le pueden ayudar en su lengua, otros días pueden hacerlo por teléfono.

Español

★**Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripeión informaciones:**
ATOMS

◎Club Un viaje por el mundo! Con paneles. Chikyū isshu!

Fecha：Sábado 27 de marzo 10:30 ～12:00

Capacidad：Estudiantes de primaria y secundaria 15 personas (en orden de llegada)
Costo：300 yenes

Registro：Hasta el martes 23 de marzo por teléfono , directamente en el Centro o por mail.

◎Estudio básico ofrecido a los padres para poder entender el papel que desempeñan los medios de comunicación en una sociedad democrática.

Fecha：Domingo 7 de marzo 13：00 ～15：10

Contenido：Cómo pensar sobre los medios de comunicación que aparecen últimamente en los dibujos animados.

Capacidad：20 personas a través de (Zoom). Costo：Gratuito

Registro：Hata el sábado 6 de marzo por teléfono, directamente en el Centro o por mail.

★ **Informaciones:**

नेपाली

★**विदेशीहरुको लागि कार्यक्रम**

◎ओमाचुरी चिक् यू इस्स्यू कुराबू-नेपालको बारेमा -

मिति : मार्च २७ तारिक (शनिबार) १०:०० बजे बाट १२:०० बजे सम्म

सहभागी संख्या : प्राथमिक र निम्न माध्यामिक बिद्यालयका १५जना बिध्यार्थीहरु (पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइने छ।)

शुल्क : ३००येन

आबेदनको लागि : मार्च २३ तारिक (मङ्गलबार) सम्ममा प्रत्यक्ष, फोन अथवा मेल बाट आवेदन दिनु पर्नेछ।

◎अभिभावकको लागि मिडियाको बारेमा सिकाइने जानकारीमुलक कोर्स
समय : मार्च ७ तारिक (आइतबार) १३:०० बजे देखि १५:०० बजे सम्म
बिषय : बालबालीकाहरुले हेर्ने एनिमेसनजस्ता आजभोली मिडियाहरुका बारेमा बिचार विमर्श

सहभागी संख्या : २० जना मात्र (ZOOM मार्फत संचालन गरिने छ)

शुल्क : निशुल्क

आबेदनको लागि : मार्च ६ तारिक (शनिबार) सम्ममा सम्ममा प्रत्यक्ष, फोन अथवा मेल बाट आवेदन दिनु पर्नेछ।

ข่าวสารภาษาไทย

★**ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)**

◎ชุมนุมเทศกาลรอบโลก-เนपाल-

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 27 มีนาคม เวลา 10.30-12.00 น.

ผู้เข้าร่วม : เด็กชั้นประถมและมัธยมต้นจำนวน 15 คน (สงวนสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน)

ค่าใช้จ่าย : 300 เยน

การสมัคร : ทางโทรศัพท์ เมล หรือสมัครโดยตรงที่ศูนย์ ภายในวันอังคารที่ 23 มีนาคม

◎**ความรู้เกี่ยวกับเรื่องมีเดียสำหรับผู้ปกครอง**

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 7 มีนาคม เวลา 13.00-15.00 น.

เนื้อหา : มีเดียในชีวิตประจำวันของเด็กๆ เช่น การ์ตูน

ผู้เข้าร่วม : 20 คน (ผ่าน zoom)

ค่าใช้จ่าย : ไม่เสียค่าใช้จ่าย

การสมัคร : ทางโทรศัพท์ เมล หรือสมัครโดยตรงที่ศูนย์ ภายในวันเสาร์ที่ 6 มีนาคม

Tiếng Việt

★**Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)**

★ **Lễ hội Vòng quanh Trái đất Club-Phiên bản Nepal-**

Thời gian: Thứ Bảy, ngày 27 tháng 3, 10: 30~12: 00

Số người đăng ký : 15 học sinh tiểu học và trung học cơ sở (theo thứ tự đăng ký)

Chi phí: 300 yên

Cách đăng ký: **đăng ký qua điện thoại**, tới trực tiếp trung tâm hoặc email đến trước ngày 23 tháng 3 (thứ ba).

★ **Khóa học giới thiệu về kiến thức truyền thông dành cho phụ huynh**

Thời gian: Chủ nhật, ngày 7 tháng 3, 13:00 ~15:00

Nội dung: Hãy nghĩ về các phương tiện truyền thông như anime mà trẻ em thường tiếp xúc

Số người đăng ký : 20 người (được tổ chức bằng Zoom)

Chi phí: Miễn phí

Cách đăng ký : đăng ký qua điện thoại, tới trực tiếp trung tâm hoặc email đến trước ngày thứ bảy, ngày 6 tháng 3

★**Thông tin:**

[Về những thay đổi trong hoạt động của hiệp hội]

 Nhằm ngăn chặn sự lây nhiễm của Corona (COVID-19). chúng mới ,

★**xãovấnđáp**

【การเปลี่ยนแปลงของการจัดกิจกรรมของมูลนิธิ】

สถานการณ์ฉุกเฉินเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของ COVID-19 ได้ยืดระยะเวลาจนถึงวันที่ 7 มีนาคม

สำหรับกิจกรรมที่จัดโดยศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ รวมทั้งห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น มีการยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงเวลาและเนื้อหาการจัดกิจกรรมตามสถานการณ์ ขอให้ทุกท่านตรวจสอบข้อมูลทางโฮมเพจ เฟสบุ๊คหรือโทรศัพท์ ว่ายังมีการจัดกิจกรรมหรือไม่ก่อนเดินทางมายังศูนย์ นะคะ

อย่างไรก็ตาม บริการให้คำปรึกษายังคงให้บริการตามเดิม หากท่านมีปัญหากเกี่ยวกับรายได้ลดลง มีความลำบากในการใช้ชีวิตเนื่องมาจาก COVID-19 หรือปัญหาเรื่องอื่นๆ สามารถปรึกษาได้ที่ศูนย์ หรือปรึกษาทางโทรศัพท์หรือทางเมลนะคะ

【บริการให้คำปรึกษานานาชาติ】

วันจันทร์ อังคาร พุธสี่ ศุกร์ เวลา 11.00-16.00 น./วันเสาร์ เวลา 13.00-16.00 น.

※**ปรึกษาฟรี**

□มีเจ้าหน้าที่ภาษานานาชาติให้บริการทุกวันพฤหัสบตีและวันศุกร์ หากมาปรึกษาวันอื่นสามารถให้บริการล่ามทางโทรศัพท์

☎06-6843-4343✉ atoms@a.zaq.jp

thời hạn tuyên bố khẩn cấp sẽ được kéo dài đến ngày 7 tháng 3 .

Tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka, các hoạt động của hiệp hội như hoạt động của lớp học tiếng Nhật đã bị hủy bỏ hoặc thay đổi thời gian và nội dung . Tùy thuộc vào tình hình, có thể sẽ có những thay đổi trong tương lai.

Trước khi đến trung tâm, xin vui lòng kiểm tra xem trung tâm có hoạt động hay không bằng cách xem trên trang chủ, Facebook, hoặc gọi điện điện thoại đến trung tâm để xác nhận .

Các hoạt động của hiệp hội có thay đổi, nhưng việc tư vấn bằng đa ngôn ngữ vẫn hoạt động bình thường.

Có thể tư vấn các vấn đề như những ai vì Corona mà bị giảm thu nhập , những ai gặp khó khăn , hoặc cũng có thể tư vấn các vấn đề không liên quan tới Corona.

Hãy đến trung tâm , gọi điện thoại hoặc gửi mail để được tư vấn .

"Dịch vụ tư vấn đa ngôn ngữ"

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ Sáu 11: 00-16: 00 / Thứ Bảy 13: 00 -16: 00

* **Tư vấn miễn phí**

* Thứ năm và thứ sáu có thông dịch viên đa ngôn ngữ tại trung tâm . Vào các thứ khác thì có thể tư vấn bằng điện thoại

☎06-6843-4343

✉atoms@a.zaq.jp

